

## Què transmetem quan parlem (o no) en valencià?

Ferran Suay i Lerma  
Societat Valenciana de Psicologia

## Capes de la convergència al castellà

En quin moment fem el canvi

### 1. A ull

- ▶ *Aquest no fa pinta de parlar valencià*

### 2. Senyals de no comprensió

- ▶ Verbals o no verbals
- ▶ Ens fan veure que no han entès el que hem dit

### 3. 'Evidència' que l'interlocutor no té el valencià com a llengua inicial

- ▶ Ens parla en castellà
- ▶ Parla en valencià amb dificultat

### 4. L'interlocutor diu que no parla valencià

5. L'interlocutor diu que no entén el valencià

6. L'interlocutor em demana que li parle en castellà

## Amb qui estarem parlant en espanyol?

Convergències i pseudoconvergències

### 1. A ull

► *Aquest no fa pinta de parlar valencià*

"Convergem" al castellà amb:

- Catalanoparlants nadius
- Persones el parlen correctament
- Persones que aprenen català
- Persones que l'entenen perfectament
- Persones que el volen entendre
- ...

### 2. Senyals de no comprensió

- Verbals o no verbals
- Ens fan veure que no han entès el que hem dit

"Convergem" al castellà amb:

- Persones dures d'oïda (també catalanoparlants )
- Parlants d'altres llengües que tampoc no saben castellà

### 3. 'Evidència' que l'interlocutor no té el valencià com a llengua inicial

- Ens parla en castellà
- Parla en valencià amb dificultat o amb un accent poc familiar

"Convergem" al castellà amb:

- Catalanoparlants submisos
- Catalanoparlants d'altres comarques
- Persones que volen aprendre català
- Persones que l'entenen
- Persones que el volen entendre
- Parlants d'altres llengües que tampoc no saben castellà

4. L'interlocutor diu que no parla valencià

"Convergem" al castellà amb:

- ▶ Persones que s'estan excusant
- ▶ Persones que poden entendre el valencià (diu que no el parla, no que no l'entén)
- ▶ Parlants d'altres llengües

5. L'interlocutor diu que no entén el valencià

Convergem al castellà amb:

- ▶ Parlants d'altres llengües
- ▶ Persones que prefereixen escoltar la seua llengua
- ▶ Catalanofòbics
- ▶ Persones que realment no entenen el valencià

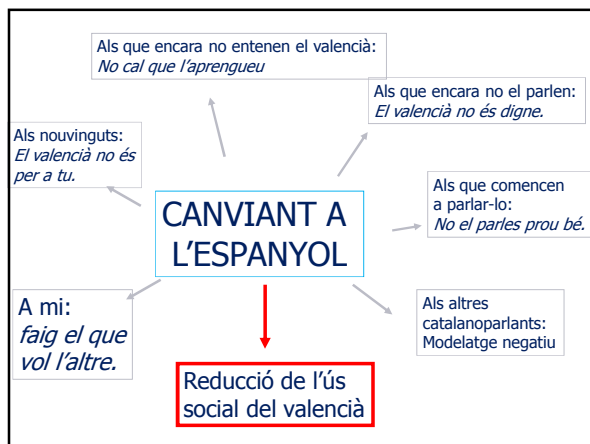
6. L'interlocutor em demana que li parle en castellà

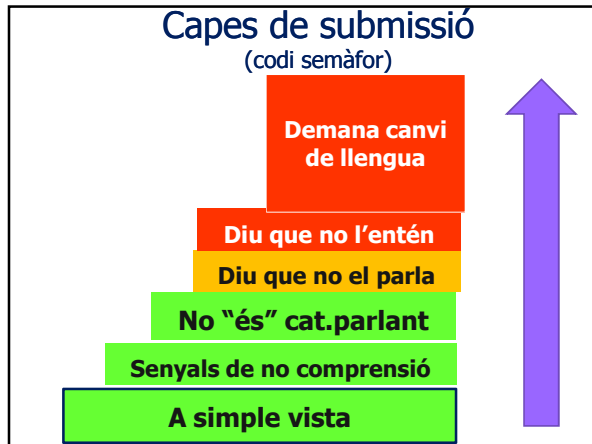
Convergem al castellà amb:

- ▶ Castellanistes radicals
- ▶ Persones autoritàries
- ▶ Persones que realment no entenen el valencià

Què transmetem?

...amb l'ús que fem de la llengua





## Recursos per a evitar aquestes submissions

### Capas 1, 2 i 3

Desmuntant prejudicis  
(els nostres)

- ▶ Com és exactament la pinta de catalanoparlant?
- ▶ Els catalanoparlants ho entenem tot a la primera?
- ▶ Per què "sé" que no parla valencià?

Autodiàleg

- ▶ *Ho provaré en valencià*
- ▶ *Ho repetiré*
- ▶ *Ho diré més clar*
- ▶ *Si està esforçant-se per parlar en valencià vol dir que li interessa molt*

### Capas 1, 2 i 3

RECURSOS DE COMUNICACIÓ

1. Parlar en valencià
2. Repetir en valencià + Parlar més fort + Parlar més clar
3. Parlar en valencià + Esforçar-me per entendre'l

### Capa 4

Desmuntant prejudicis

- ▶ Es poden mantenir converses bilingües
- ▶ Molta gent entén idiomes que no parla.

Autodiàleg

- ▶ *Diu que no el parla, no que no l'entén*
- ▶ *Potser s'està disculpant*
- ▶ *Puc demanar que m'atenguen en valencià*

### Capa 4

RECURSOS DE COMUNICACIÓ

- ▶ *Molt bé, si ho prefereixes pots parlar-me en castellà.*
- ▶ *No em fa res que tu em parles en castellà....*
- ▶ *Jo em sent més còmode parlant en valencià, tu pots parlar-me com vulgues*

## Capa 5

Desmuntant prejudicis

- ▶ Els meus drets són tan bons com els seus
- ▶ Les persones no sempre diuen la veritat
- ▶ No cal comunicar-se amb tothom

### Autodiàleg

- ▶ *Si no m'entenen:*  
...Puc fer un esforç per fer-me entendre
- ▶ *...Puc demanar que m'atenga una altra persona més capacitada*
- ▶ *...Pot ser una ocasió per a practicar altres idiomes*
- ▶ *...Puc renunciar a la comunicació*

## Capa 5

### RECURSOS DE COMUNICACIÓ

- ▶ *Estic més còmode en valencià, però faré un esforç per parlar clar*
- ▶ *De veritat no entens res del que t'estic dient?*
- ▶ *Concretament, quina paraula no has entès?*
- ▶ *Quines altres llengües parles?*
- ▶ *Potser no ens podem comunicar*
- ▶ **I també:** Podem parlar en castellà

## Capa 6

Desmuntant prejudicis

- ▶ No estem obligats a obeir ordres
- ▶ Que ens ho demanen amb educació i respecte és el mínim exigible. No és un plus, i no ens obliga a obeir.
- ▶ Puc renunciar a comunicar-me amb algunes persones

### Autodiàleg

- ▶ *Ja sé què vol ell/a...i jo, què vull?*
- ▶ *Puc fer un esforç per fer-me entendre*
- ▶ *Puc demanar que m'atenga una altra persona més capacitada*
- ▶ *Pot ser una ocasió per a practicar altres idiomes*
- ▶ *Puc renunciar a la comunicació*

## Capa 6

### RECURSOS DE COMUNICACIÓ

#### Si han usat l'imperatiu:

- ▶ *Em sap greu, però no tinc costum d'obeir ordres. Seria tan amable de demanar-ho amb educació?*

#### Si ens ho han demanat amb educació:

- ▶ *Estic més còmode en valencià, gràcies*
- ▶ *Seria tan amable de passar-me amb algú que parle idiomes?. Gràcies*

#### I també podem:

- ▶ parlar-li en castellà
- ▶ refusar la comunicació

[www.tallers.cat](http://www.tallers.cat)



**tallers** per la  
**Llengua**